

婦女事務委員會
資助婦女發展計劃
撥款申請表格
Women's Commission
Funding Scheme for Women's Development
Funding Application Form

申請編號
Application no.
(只供區議會填寫)
(Official use only)

請用中文或英文填寫本申請表，連同機構註冊證明文件副本一份，交回區議會秘書處。請在信封面註明「2016-17 年度資助婦女發展計劃申請書」。申請機構提交的申請表及相關文件將不獲發還。

Please complete this application form in Chinese or English. The completed application form, together with a copy of your organisation's registration document, should be submitted to the District Council Secretariat. Please state on the envelope "Application for Funding Scheme for Women's Development 2016-17". The application form and relevant documents submitted by the organisation will not be returned.

甲部 Section A – 基本資料 Basic Information

1. 申請機構的名稱和地址

Name and Address of the Organisation

(須附機構註冊證明文件副本 A copy of registration document should be attached)

名稱 Name	(中文 Chi)	香港基督教女青年會 觀龍樓社區工作辦事處
	(英文 Eng)	Hong Kong Young Women's Christian Association Kwun Lung Lau Community Work Office
地址 Address	(中文 Chi)	香港堅尼地城觀龍樓 D 座地下六十號舖
	(英文 Eng)	Shop 60, G/F, Block D, Kwun Lung Lau, Kennedy Town, Hong Kong

2. 申請機構簡介 Brief Description of Organisation

香港基督教女青會由祈禱而啟動，因關懷時代的需要於一九二零年創立。時至今日服務多元化，共有七十多個工作單位，遍佈香港、九龍、新界及離島。以婦女為本的事工服務伸展至社會各階層，服務對象年齡由兩歲幼兒至高齡長者，國籍惠及中外人士。本會以耶穌基督的愛和真理作根基，透過專業社工及義工提供的服務，回應社會各階層的需要。

香港基督教女青年會觀龍樓社區工作辦事處以居民為本的精神，協助居民共同面對及解決個人、家庭及社區的問題。透過鼓勵居民一同參與，一同計劃，從而發揮個人潛能，改善生活質素，建立理想社區為目標。

3. 計劃名稱 Name of Project

(中文 Chi)	婦女妍亮人生計劃
(英文 Eng)	Shining Women Project

4. 計劃簡介 (請扼要列出擬舉辦的活動及目的, 詳情請在乙部填寫)

Brief Description of Project (Please outline the activities and objectives to be carried out. Details should be given separately in Section B.)

擬舉辦的活動:

婦女就業技能培訓活動及減壓活動。

活動目的:

1. 提升婦女的工作能力和技能;

2. 鼓勵婦女保持工作與生活的平衡。

5. 如申請獲批准, 付款支票的抬頭人應為

If Approved, the Cheque Should be Made Payable to

--

6. 負責人 Responsible Persons

(a) 計劃主管 ¹ Officer-in-charge ¹ of the Project			
姓名 Name			
職銜 Post		電話號碼 Tel. No.	
傳真 Fax No.		電郵 Email	
簽署# Signature#		日期 Date	31/5/2016
(b) 獲授權人 ² Authorised Person ² of the Organisation			
姓名 Name			
職銜 Post		電話號碼 Tel. No.	
傳真 Fax No.		電郵 Email	
簽署# Signature#		日期 Date	31/5/2016

(# 所有收據均須由計劃主管或獲授權人簽署核實, 並蓋上機構印鑑 Every receipt must be certified by either the officer-in-charge of the project or the authorised person of the organisation,

¹ 計劃主管是指計劃的聯絡人。

Officer-in-charge serves as the contact officer of the project.

² 獲授權人是指代表機構提出資助申請並簽署申請書的人士。獲授權人與計劃主管不得是同一人。

Authorised person refers to the person who applies for the fund on behalf of the organisation and signs the application form. Authorised person and Officer-in-charge should not be the same person.

together with the official chop)

(* 請將不適用者刪去 Please delete as appropriate)

乙部 Section B – 計劃詳情 Project Details

請就每項申請資助的活動分別按乙部第 1 至 11 項提供資料。舉例來說，如計劃包括展覽及研討會，則需要填報兩份乙部表格，一份有關展覽的詳情，一份關於研討會的資料。

Please provide the following details for each activity in need of sponsorship by filing **separate** for items 1 to 11 under Section B. For example, if your project comprises an exhibition and a seminar, you should file two separate returns, one covering details of the exhibition and another on the seminar.

第 份，共 份
Out of

1. 活動名稱 Activity Name

(中文 Chi)	婦女妍亮人生計劃
(英文 Eng)	Shining Women Project

2. 具體活動目的 Specific Objectives

1. 提升婦女的工作能力和技能；
2. 鼓勵婦女保持工作與生活的平衡。

3. 內容及形式 Content & Format

計劃透過不同類型的活動提升婦女的生活及工作技能，鼓勵婦女在工餘時間發展興趣及潛能，保持工作與生活的平衡。

4. 進行日期及地點 Proposed Implementation Schedule

活動 Activities	日期/時間 Date/Time	地點 Venue
活動一：婦女性格透視工作坊	2016 年 9 月 晚上 8:00-9:30	觀龍樓女青年會活動室
活動二：婦女營養學工作坊	2016 年 9 月 晚上 8:00-9:30	觀龍樓女青年會活動室
活動三：婦女勞工法例工作坊	2016 年 9 月 晚上 8:00-9:30	觀龍樓女青年會活動室
活動四：婦女求職技巧工作坊	2016 年 9 月 晚上 8:00-9:30	觀龍樓女青年會活動室
活動五：婦女保健工作坊	2016 年 10 月 晚上 8:00-9:30	觀龍樓女青年會活動室
活動六：婦女家務培訓班(6 堂)	2016 年 10 至 11 月 晚上 8:00-9:30	觀龍樓女青年會活動室
活動七：婦女職業英語班(6 堂)	2016 年 11 至 12 月 晚上 8:00-9:30	觀龍樓女青年會活動室
活動八：婦女減壓瑜珈班(6 堂)	2016 年 12 月 至 2017 年 1 月 上午 10:00-11:30	觀龍樓二期 A 座天台舞蹈室
活動九：婦女烹飪班(4 堂)	2016 年 12 月 至 2017 年 1 月 晚上 7:00-9:30	觀龍樓女青年會活動室

5. 預計參加人數及對象 Expected No. of Participants

*中西區觀龍樓以外的其他婦女如有興趣參加活動，可酌情處理

活動	預計參加人數及對象
活動一：婦女性格透視工作坊	14 位觀龍樓 25-59 歲婦女
活動二：婦女營養學工作坊	14 位觀龍樓 25-59 歲婦女
活動三：婦女勞工法例工作坊	14 位觀龍樓 25-59 歲婦女
活動四：婦女求職技巧工作坊	14 位觀龍樓 25-59 歲婦女
活動五：婦女保健工作坊	10 位觀龍樓 25-59 歲婦女
活動六：婦女家務培訓班(6 堂)	10 位觀龍樓 25-59 歲婦女
活動七：婦女職業英語班(6 堂)	10 位觀龍樓 25-59 歲婦女
活動八：婦女減壓瑜珈班(6 堂)	10 位觀龍樓 25-59 歲婦女
活動九：婦女烹飪班(4 堂)	10 位觀龍樓 25-59 歲婦女

6. 請說明計劃是否申請或現正接受政府或其他機構的撥款：

Please state whether the project has been submitted as application for, or is currently being funded, in part or in full, by Government or other funding sources

☐ 是 Yes ☒ 否 No

如是，請提供詳情（如：向哪個部門或基金提出申請、申請數額、結果為何、撥款金額、撥款部門、該撥款所支持的項目等）

If yes, please provide details (e.g. department/funds to which the application was submitted to, amount sought, results, amount granted, funding department, items for which such funding supports, etc.)

不適用

7. 申請機構有否向婦女事務委員會提交相同計劃申請？

Has the organisation submitted the same project application to the Women's Commission?

☐ 有 Yes ☒ 沒有 No

8. 推行計劃的地區 Targeted District(s)

- | | | |
|---|--|---|
| <input checked="" type="checkbox"/> 中西區 Central & Western | <input type="checkbox"/> 東區 Eastern | <input type="checkbox"/> 南區 Southern |
| <input type="checkbox"/> 灣仔 Wan Chai | <input type="checkbox"/> 九龍城 Kowloon City | <input type="checkbox"/> 觀塘 Kwun Tong |
| <input type="checkbox"/> 深水埗 Sham Shui Po | <input type="checkbox"/> 油尖旺 Yau Tsim Mong | <input type="checkbox"/> 黃大仙 Wong Tai Sin |
| <input type="checkbox"/> 離島 Islands | <input type="checkbox"/> 葵青 Kwai Tsing | <input type="checkbox"/> 北區 North |
| <input type="checkbox"/> 西貢 Sai Kung | <input type="checkbox"/> 沙田 Sha Tin | <input type="checkbox"/> 大埔 Tai Po |
| <input type="checkbox"/> 荃灣 Tsuen Wan | <input type="checkbox"/> 屯門 Tuen Mun | <input type="checkbox"/> 元朗 Yuen Mun |
| <input type="checkbox"/> 全港各區 All districts in HK | | |

9. 開支預算 Budget

請根據附件 C – 計劃的獲准開支項目及開支限額的項目分類，列出整項計劃/活動的開支預算詳情。(如位置不足，可另紙書寫)

Please list out the detailed expenditure and income of the project/activity according to the categories stated in Annex C – Permissible Items of Expenditure for Projects and Limits of Expenditure. (Please use separate sheets if space is insufficient)

預計收入 Estimated Income	
項目 Item	款額 Amount (\$)
擬向本資助計劃申請的資助款額 Amount of sponsorship applied for under this Scheme	\$18,120
獲資助機構承擔的費用(如適用) Contribution from your organisation (if applicable)	\$0
參加者繳付的費用(如適用) Participants's fees (if applicable)	\$1,800
贊助和捐贈(如適用) Sponsorship and donation (if applicable) 請列明贊助人或機構的名稱及聯絡方法 Please provide the name and contact information of the sponsor(s)	\$0
其他(如適用) Others (if applicable)	\$0
總額 Total :	\$19,920

預計支出 Estimated Expenditure					
項目 Item	單價 Unit price (\$)	數量 No. of units	款額 Amount (\$)	擬向本資助 計劃申請的 資助款額 Amount of sponsorship applied for under this Scheme (\$)	此欄由區議 會填寫 For official use only 批准的資助 款額(元) Approved funding amount (\$)
跨活動項目					
宣傳橫額	\$100	1	\$100	\$100	
曬相費	\$150	/	\$150	\$150	
文儀用品	\$300	/	\$300	\$300	
雜項	\$500	/	\$500	\$500	
活動一：婦女性格透視工作坊					
導師津貼	\$300	1.5 小時	\$450	\$450	
活動二：婦女營養學工作坊					
導師津貼	\$300	1.5 小時	\$450	\$450	
活動三：婦女勞工法例工作坊					
導師津貼	\$300	1.5 小時	\$450	\$450	
活動四：婦女求職技巧工作坊					
導師津貼	\$300	1.5 小時	\$450	\$450	
活動五：婦女保健工作坊					
導師津貼	\$300	1.5 小時	\$450	\$450	
活動物資	\$150	10 份	\$1,500	\$1,500	
活動六：婦女家務培訓班(6 堂)					
導師津貼	\$300	9 小時	\$2,700	\$2,700	
活動物資	\$500	/	\$500	\$500	
活動七：婦女職業英語班(6 堂)					
導師津貼	\$300	9 小時	\$2,700	\$2,700	
活動物資	\$500	/	\$500	\$500	
活動八：婦女減壓瑜珈班(6 堂)					
場地租金	\$80	9 小時	\$720	\$720	
導師津貼	\$600	6 小時	\$3,600	\$1,800	
活動九：婦女烹飪班(4 堂)					
導師津貼	\$300	8 小時	\$2,400	\$2,400	
製作材料	\$500	4 堂	\$2,000	\$2,000	
小計／總計 Sub-Total/ Total * :	/	/	\$19,920	\$18,120	

(* 請將不適用者刪去 Please delete as appropriate)

10. 合辦者資料 Details of Co-organiser(s)

如計劃涉及合辦夥伴，請列出與主要合辦夥伴之建議合作方案。單次性合作或只提供場地或協助宣傳者不在此列。如位置不足，可另紙書寫。

Where the proposal involves co-organiser(s), please provide details on the proposed collaboration with key co-organiser(s). One-off co-organisation or purely provide support through the provision of venue or assistance in promotion will not be considered as co-organiser(s). Please use separate sheets if space is insufficient.

	合辦者名稱 Name of Co-organiser	請簡述有關機構在計劃的合作性質 Please briefly describe the nature of co-organisation	機構獲授權人 Authorised Person(s) <div> <div>■ 姓名 Name</div> <div>■ 職銜 Post</div> <div>■ 電話號碼 Tel. No.</div> <div>■ 傳真號碼 Fax No.</div> <div>■ 電郵 Email</div> </div>	機構印鑑 Official Chop
1.	不適用	不適用	不適用	不適用

11. 其他資助途徑 Alternative Funding Support

請註明如核准計劃獲批的資助款額少於申請的資助款額，將如何取得餘下經費進行建議的活動。

Please indicate how the proposed project will be financed if approved funding amount is less than the proposed funding amount applied for under this Scheme.

(a) 其他收入來源 Other sources of income

- ☐ 獲資助機構承擔的費用 Contribution from your organisation
☐ 贊助和捐贈 Sponsorship and donation
☒ 增加參加者費用 Increase participants' fees
☐ 其他 (請註明) Others (Please specify)

(b) ☐ 取消活動 Cancel the project

(c) ☐ 其他 (請註明) Others (Please specify)

丙部 Section C – 其他資料 Other Details

1. 宣傳安排 Publicity Arrangements

透過中心通訊、海報及單張宣傳活動。

2. 執行計劃的工作人員數目及工作分配(包括義工人數)

Number of Staff Members Implementing the Project and Their Respective Duties (including numbers of volunteers)

工作人員數目及工作分配：

2 位社會工作幹事；負責活動設計及執行。

3. 建議推行各項活動的時間表(包括宣傳安排)

Proposed Implementation Schedule (including publicity arrangement)

(年 Year /月 Month)	計劃進行的活動 Activities to be Implemented
2016 年 7 月	招募活動導師
2016 年 7 至 8 月	宣傳活動
2016 年 9 月	活動一：婦女性格透視工作坊
2016 年 9 月	活動二：婦女營養學工作坊
2016 年 9 月	活動三：婦女勞工法例工作坊
2016 年 9 月	活動四：婦女求職技巧工作坊
2016 年 10 月	活動五：婦女保健工作坊
2016 年 10 至 11 月	活動六：婦女家務培訓班(6 堂)
2016 年 11 至 12 月	活動七：婦女職業英語班(6 堂)
2016 年 12 月 至 2017 年 1 月	活動八：婦女減壓瑜珈班(6 堂)
2016 年 12 月 至 2017 年 1 月	活動九：婦女烹飪班(4 堂)

4. 活動成效評估方法 Method of Assessment of the Project's Effectiveness

參加者填寫活動檢討問卷

根據活動檢討問卷：

- 80%參加者認同是次活動能提升婦女的工作能力和技能；
- 80%參加者認同是次活動能鼓勵她保持工作與生活的平衡。

5. 如申請機構曾在過去兩年舉辦類似活動，請概述這些活動

Brief Description of Similar Activities Organised by the Organisation in the Past Two Years, if any

本機構曾於 2015-2016 年度舉辦一項類似活動：

(1)「觀龍婦女妍活精彩計劃」：

計劃透過不同類型的活動提升婦女的生活及工作技能，鼓勵婦女在工餘時間發展興趣及潛能，保持工作與生活的平衡。活動內容包括中醫講座、首飾製作工作坊、烹飪班、減壓運動班、家居維修班、化妝班、剪髮班、義剪服務及參觀活動。社工將於活動進行時鼓勵參加的婦女分享工作及減壓經驗，建立婦女的支援網絡。

本機構曾於 2014-2015 年度舉辦兩項類似活動：

(1) 「巾幗義剪耀生命」：

計劃以剪髮班作為介入點，以技能訓練班的形式，讓有興趣學習剪髮的婦女能發展她們的潛能。

婦女透過學習剪髮職業技能，一方面提升她們的市場競爭力，更可以提升自信心，從而增加婦女投入社會工作的動力；另外，藉計劃安排義務工作的機會，鼓勵區內婦女參與社區服務。

(2) 「觀龍娉婷展姿彩」：

活動內容包括婦女身體檢查、中醫講座、西醫講座、健康操、手工藝工作坊、理財工作坊、綠色美容工作坊、生涯規劃工作坊、婦女機構參觀活動、婦女嘉年華，藉以上活動增加婦女對健康、自我認識、理財等資訊的認識，藉此發展婦女潛能，提升婦女對自身需要的關注，建立健康身心靈的婦女生活，鼓勵婦女保持工作與生活的平衡。

6. 其他相關資料(預計困難及應變計劃)

Other Relevant Information (Anticipated challenges and contingency plan)

不適用

丁部 Section D – 申請機構聲明及同意書 Declaration and Consent of the Organisation

本人謹此聲明，在本申請書填報的所有資料均真確無誤。本人明白如填報的資料不確，申請將當作無效。此外，區議會將停止發放核准撥款，而已支付的款項也須全數退還區議會。本人並同意區議會可保留權利，以追討民事債項的方式追討多付或以欺詐手段獲得的資助婦女發展計劃撥款。

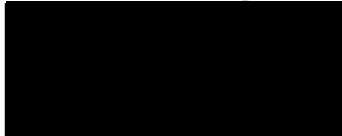

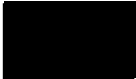
本人謹此同意及接納，區議會可使用本申請書內的資料審批申請，資料也會供進行評估研究以及訓練／經驗交流研討會之用。此外，本人同意及接納，如申請獲接納並得到資助，婦女事務委員會／區議會可將申請書內及日後提交的報告內的資料(包括但不限於有關本機構的資料及本計劃的詳情)公開讓公眾查閱以及公布。本人也同意向公眾表明本計劃獲得區議會資助，並承諾會在與計劃有關的所有宣傳物品和活動上，展示婦女事務委員會和相關區議會的名稱，並盡可能展示婦女事務委員會和相關區議會的徽號。

本人已閱讀並明白《資助婦女發展計劃撥款指引(區議會組別)》。本人同意，如獲得撥款資助，當會遵守上述文件所載的規定。

I hereby declare that all the information given in this application is true and accurate. I understand that any inaccurate information will make the application invalid, any grant approved will be withheld and any payment made must be refunded to the District Council. I also accept that the District Council reserves the right to seek recovery of any overpaid or fraudulently claimed funds from Funding Scheme for Women's Development by way of civil debt.

I hereby agree and consent that the information provided in this application form may be used by the District Council to process the application and conduct evaluative studies and training/sharing sessions. I further agree and consent that should this application be successful, all information contained in the application form and the subsequent reports (including but not limited to that concerning my organisation and project details) may be released for inspection by the public and published by the Women's Commission / District Council for general information. I agree to publicise the fact that the project is supported by the District Council and undertake to display the names and, as far as practicable, the logos of the Women's Commission and the District Council concerned in all publicity materials and activities

I have read and understood the contents of the "Funding Scheme for Women's Development Funding Guidelines for District Council Stream" and hereby agree to observe the provisions contained in the aforesaid document should the application for the funding be successful.

簽署及機構印鑑 Signature and Official Chop 	
獲授權人姓名 Name of the Authorised Person of the Organisation	
職銜 Post	督導主任
日期 Date	31/5/2016